29-09-1988
Coordinatie

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 16 augustus 1988 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het koninklijk besluit van 9 januari 1957 waarbij een jaarlijkse statistiek van de voortbrenging in de nijverheid van de afwerking (bleken en voorbereiden, appreteren, verven en bedrukken) wordt voorgeschreven", heeft op 15 september 1988 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, le 16 août 1988, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 9 janvier 1957 ordonnant une statistique annuelle de la production dans l'industrie de l'achèvement (blanchiment et préparation, apprêt, teinture et impression)", a donné le 15 septembre 1988 l'avis suivant :

Opschrift.

In de Nederlandse tekst dient het juiste opschrift te worden vermeld van het koninklijk besluit van 9 januari 1957, luidende als volgt :

"Koninklijk besluit van 9 januari 1957 waarbij een jaarlijkse statistiek van de voortbrenging wordt voorgeschreven in de industrie van de afwerking (het bleken en het voorbereiden, het appreteren, het verven en het bedrukken)".

Dezelfde opmerking geldt ook voor het tweede lid van de aanhef en voor artikel 1 van het ontwerp.

Aanhef.

Aangezien het ontwerp zijn rechtsgrond ontleent aan de artikelen 1 en 16 van de wet van 4 juli 1962, volstaat het, gelet op het onderwerp van het ontwerp, de verwijzing in het eerste lid van de aanhef te stellen als volgt :

"Gelet op de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, inzonderheid op de artikelen 1 en 16, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985;".

.../...

In de tweede aanhefbepaling dient te worden verwezen naar alle nog geldende wijzigingen die in het koninklijk besluit van 9 januari 1957 werden aangebracht. Men stelle deze aanhefbepaling daarom in fine als volgt : "... voorgeschreven, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 januari 1961, 24 januari 1963, 15 februari 1963, 21 januari 1974 en 18 november 1986;".

Artikel 1.

Men vulle de redactie van dit artikel aan als volgt : "... wordt vervangen door het volgende opschrift : ...".

De Regering zal moeten nagaan of van de gelegenheid niet moet worden gebruik gemaakt om in voormeld opschrift de verouderde term "voortbrenging" te vervangen door "produktie".

Men schrijve alleszins : "... in de nijverheid van de textielveredeling tegen loon".

Die aanpassingen dienen eveneens te worden aangebracht in artikel 2 van het ontwerp.

.../...

Tevens dient de tekst van artikel 2 van het koninklijk besluit van 9 januari 1957 ("... welke zich uitsluitend met de afwerking bezighoudt ...") aan de nieuwe terminologie van het ontwerp te worden aangepast.

Artikel 4.

De wet van 4 juli 1962 machtigt de Koning niet om nieuwe verplichtingen inzake statistieken met terugwerkende kracht op te leggen.

De gemachtigde ambtenaar heeft trouwens meegedeeld dat het niet de bedoeling is aan het ontwerp kracht van terugwerking te geven.

Het artikel zal derhalve moeten worden geschrapt of aangepast.

Intitulé.

Dans le texte néerlandais, il convient de reproduire l'intitulé exact de l'arrêté royal du 9 janvier 1957, qui est le suivant :

"Koninklijk besluit van 9 januari 1957 waarbij een jaarlijkse statistiek van de voortbrenging wordt voorgeschreven in de industrie van de afwerking (het bleken en het voorbereiden, het appreteren, het verven en het bedrukken)".

La même observation vaut pour l'alinéa 2 du préambule et pour l'article 1er du projet.

Préambule.

Etant donné que le projet emprunte son fondement légal aux articles 1er et 16 de la loi du 4 juillet 1962, il suffit, eu égard à son objet, de formuler la référence à l'alinéa 1er du préambule comme suit :

"Vu la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, notamment les articles 1er et 16, modifiés par la loi du 1er août 1985;".

A l'alinéa 2 du préambule, il convient de viser toutes les modifications encore en vigueur qui ont été apportées à l'arrêté royal du 9 janvier 1957. Pour ces motifs, il y a lieu de rédiger cet alinéa in fine comme suit : "..., modifié par les arrêtés royaux des 30 janvier 1961, 24 janvier 1963, 15 février 1963, 21 janvier 1974 et 18 novembre 1986;".

.../...

Article 1er.

Il y a lieu de compléter la rédaction de cet article comme suit : "... est remplacé par l'intitulé suivant : "..."

Le Gouvernement aura à vérifier si l'occasion offerte par le présent projet ne devrait être mise à profit pour remplacer, dans l'intitulé du texte néerlandais, le terme désuet "voortbrenging" par le terme "produktie".

Dans le texte néerlandais, il y a lieu, de toute façon, d'écrire : "... in de nijverheid van de textielveredeling tegen loon".

Ces modifications doivent également être apportées à l'article 2 du projet.

D'autre part, il convient d'adapter à la nouvelle terminologie du projet le texte de l'article 2 de l'arrêté royal du 9 janvier 1957 ("... effectuant exclusivement des travaux d'achèvement ...").

Article 4.

La loi du 4 juillet 1962 n'autorise pas le Roi à imposer avec effet rétroactif de nouvelles obligations en matière de statistique.

Le fonctionnaire délégué a d'ailleurs déclaré que l'intention n'est pas de faire rétroagir l'arrêté en projet.

Cet article devra, dès lors, être supprimé ou adapté.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : J. NIMMEGEERS, staatsraad, voorzitter,
Monsieur : conseiller d'Etat, président,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN, staatsraden,
Madame : conseillers d'Etat,

de Heren : F. DE KEMPENEER,
Messieurs :
J. HERBOTS, assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER-MANNENS, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER-MANNENS, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS. J. NIMMEGEERS.